



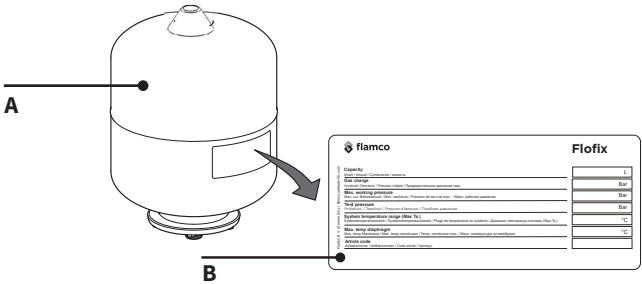
Flofix



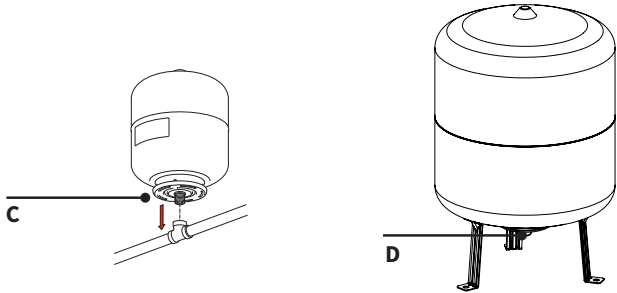
ENG Installation and operating instuction
DEU Montage- und Bedienungsanleitung
POL Instrukcja montażu i obsługi
HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató
CES Návod k instalaci a obsluze
SLK Návod na montáž a obsluhu
RUS Инструкции по установке и эксплуатации
NLD Montage- en gebruikshandleiding

ITA Istruzioni d'installazione e d'impiego
FRA Installation et mode d'emploi
SVE Instruktioner för installation och drift
NOR Installasjons- og bruksanvisning
FIN Asennus- ja käyttöohjeet
DAN Monterings- og driftsvejledning
ROM Instrucțiuni de instalare și utilizare
HRV Upute za montažu i rad
SLV Navodila za namestitve in uporabo

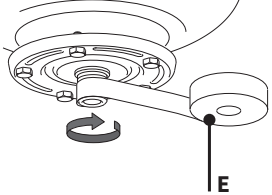
1



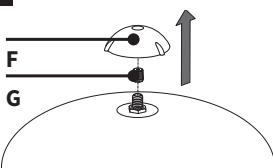
2



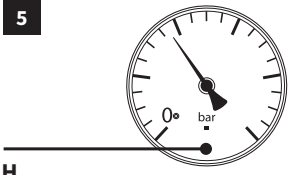
3



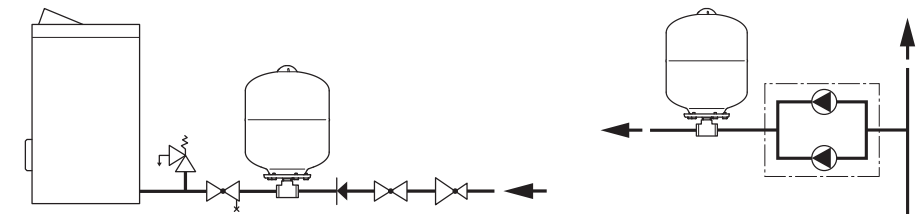
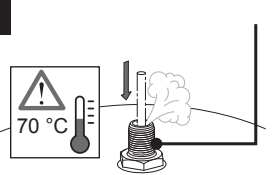
4



5



6



Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands.
No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, die Niederlande.
Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

ENG

1. General

Diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EU. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Diaphragm expansion vessel **(A)**. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label **(B)**.

Application

The vessels are for use with potable water systems.

The vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%).
Min- / max. system temperature: See vessel label.

Safety Indication

Install and operate the vessels only if the vessel is free from visible damage. In order to keep within the operating parameters, appropriate safety accessories must be fitted. Disregard of this manual may lead to defects in the vessel, impairment of its function, personal injury or damage to property.

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

Installation

Expansion vessels for potable water with a capacity of between 8 - 25 litres must be installed with the water nipple pointing downwards **(C)**.
Expansion vessels for potable water with a capacity of between 35 - 150 litres must be installed standing on the floor either with the water nipple pointing down **(D)**.

1. Apply (PTFE) synthetic tape **(E)** to the connection of the vessel (do not use hemp under any circumstances!).
2. In case of potable water installations fit the vessel in the cold water feed pipe.

First use

1. Shut off the water pipe and remove pressure from the water system.
2. Set the pre-charge of the expansion vessel 0,2 bar low than the set pressure of the pressure reducing valve (please see the vessel label for the factory pre-charge):
 - Remove the cover **(F)** and the valve cap **(G)**.
 - Measure the pressure **(H)**.
 - If the pressure is too high at the gas top-up valve **(I)**, blow off some gas. If the pressure is too low, top it up, e.g. with a nitrogen canister.
3. Put the valve cap **(G)** and safety cap **(F)** in again.
4. Re-open the water pipe.
5. Check the seals on tightness.

3. Maintenance

The vessels must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.
- In case the vessel or diaphragm is damaged:
 - Shut off the vessel from the system.
 - Drain the vessel.
 - Exchange the vessel.
 - Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

4. De-installation

1. Shut off the water supply and drain the vessels on the water side.
2. Remove the cover **(F)** and the valve cap **(G)**.
3. Remove pressure **(H)** at the gas top-up valve **(I)**.
4. Unscrew the vessel **(C)**.



Caution:

- Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.
- The water in the vessel may be hot! Only check the system when the water has cooled off.
- Observe local regulations when you dispose of the expansion vessel.

DEU

1. Allgemeines

Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EU. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Membran-Druckausdehnungsgefäße **(A)**. Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen **(B)**.

Verwendungsbereich

Ausdehnungsgefäße werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Ausdehnungsgefäße in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%).
Min- / Max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild.

Sicherheitshinweise

Es dürfen nur Ausdehnungsgefäße ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden. Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen. Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Ausdehnungsgefäße führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen.

2. Montage

Das Ausdehnungsgefäße muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

Einbau

Ausdehnungsgefäße für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 8 und 25 Litern müssen mit Wasserstutzen nach unten gerichtet installiert werden **(C)**.
Ausdehnungsgefäße für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 35 und 150 Litern müssen auf dem Boden stehend mit Wasserstutzen nach unten gerichtet installiert werden **(D)**.

1. Am Anschluss des Ausdehnungsgefäße (PTFE) Kunststoffband **(E)** anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
2. Den Ausdehnungsgefäße bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.

Inbetriebnahme

1. Die Wasserzufuhr absperren und das System drucklos machen.
2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck / Ruhedruck hinter dem Druckminderer (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen):
 - Die Schutzkappe **(F)** und die Ventilkappe **(G)** entfernen.
 - Den Druck **(H)** messen.
 - Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil **(I)** Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen.
3. Die Ventilkappe **(G)** und die Schutzkappe **(F)** wieder anbringen.
4. Die Wasserzufuhr öffnen.
5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

3. Wartung

Eine Wartung des Ausdehnungsgefäße ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:

- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.
- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.
- Falls das Gefäß oder Membrane beschädigt sind:
 - Ausdehnungsgefäße über bauseitige Armatur absperren.
 - Ausdehnungsgefäße über bauseitige Armatur entleeren.
 - Gefäß austauschen.
- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

4. Demontage

1. Wasserzufuhr schließen und Ausdehnungsgefäße wasserseitig entleeren.
2. Die Schutzkappe **(F)** und die Ventilkappe **(G)** entfernen.
3. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil **(H)** drucklos **(I)** machen.
4. Das Ausdehnungsgefäß **(C)** abschrauben.



Achtung:

- Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!
- Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.
- Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen

NLD

1. Algemeen

Membraan-expansievaten zijn druktoestellen conform richtlijn 2014/68/EU. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant. Tot de leveromvang behoren een Membraan-expansievat **(A)**. Gegevens over fabrikant, bouwjaar, fabrikantnummer en de technische gegevens staan op de sticker op het vat **(B)**.

Toepassingsgebied

Expansievaten worden in drinkwaterverwarmingsinstallaties gebruikt. Verder kunnen expansievaten in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%).
Min- / Max. systeemtemperatuur: zie vat-etiket.

Veiligheidsaanwijzingen

Expansievaten mogen alleen geïnstalleerd en gebruikt worden zonder uitwendig zichtbare schade aan het druklichaam. Om de aangegeven toegestane werkingparameters niet te onder- resp. overschrijden, dienen passende veiligheids technische maatregelen te worden getroffen. Het niet nakomen van deze handleiding kan leiden tot defecten aan en vernieling van het expansievat, het kan personen in gevaar brengen en het functioneren belemmeren.

2. Montage

Expansievaten moeten door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen.

Inbouwen

Expansievaten voor drinkwater met een inhoud tussen 8 en 25 liter dienen te worden gemonteerd met de wateraansluiting **(C)** naar beneden gericht. Expansievaten met een inhoud tussen 35 en 150 liter dienen staand op de vloer gemonteerd te worden met het waternippel naar beneden gericht **(D)**.

1. Op de aansluiting kunststof tape **(E)** aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt!).
2. De expansievaten bij drinkwaterverwarmingsinstallaties dient in de koudwater-toevoerleiding gemonteerd te worden.

Inbedrijfstelling

1. De watertoevoer afsluiten en het systeem drukloos maken.
2. De voordruk van het expansievat 0,2 bar lager instellen dan de begindruk / rustdruk achter de drukregelaar (voor de vooraf ingestelde voordruk wijzen we u op de sticker op het vat):
 - De beschermkap **(F)** en de ventielkap **(G)** verwijderen.
 - De druk **(H)** meten.
 - Bij een te hoge druk aan de gasvulnippel **(I)** gas aftappen, bij een te lage druk gas - bijv. m.b.v. een stikstofles - bijvullen.
3. De ventielkap **(G)** en de beschermkap **(F)** weer aanbrengen.
4. De watertoevoer openen.
5. De afdichtingen op lekkages controleren.

3. Onderhoud

Onderhoud van het expansievat is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd:

- Controle van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie.
- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.
- Als vat of membranen beschadigd zijn:
 - Expansievat via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.
 - Expansievat via de vaste koppelstukken in het gebouw aftappen.
 - Vat vervangen.
- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.

4. Demontage

1. Watertoevoer afsluiten en het expansievat aan waterzijde aftappen.
2. De beschermkap **(F)** en de ventielkap **(G)** verwijderen.
3. Het expansievat met het gasvulnippel **(H)** drukloos **(I)** maken.
4. Het expansievat **(C)** losschroeven.



Let op:

- Pas op het gewicht van het membraanexpansievat, er kan evt. nog water in zitten!
- Het water in het membraan-expansievat kan heet zijn! Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgekoeld.
- Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het expansievat.

FRA

1. Généralités

Les vases d'expansion à membrane sont conformes à la directive UE 2014/68/EU. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un vase d'expansion à membrane **(A)**. Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase **(B)**.

Application

Sous réserve des réglementations locales de chaque pays les vases d'expansion sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases d'expansion peuvent aussi être utilisés dans des systèmes de surpression (teneur maxi en glycol : 50%).
Température de système mini / maxi : Indiquée sur la plaque signalétique.

Consignes de sécurité

Installez et utilisez les vases d'expansion uniquement s'ils sont exempts de tout dommage visible. Il convient de monter des accessoires de sécurité appropriés afin de ne pas excéder les paramètres de service. Le non-respect des instructions de cette notice peut déboucher sur des défauts dans le vase, un dysfonctionnement de celui-ci, des blessures aux personnes ou des dommages aux biens.

2. Montage

L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respectez toujours les prescriptions locales en vigueur.

Montage

Les vases d'expansion 8 - 25 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas **(C)**. Les vases d'expansion 35 - 150 litres doivent être montés sur le sol à la verticale, également le raccord d'eau dirigé vers le bas **(D)**.
1. Posez du ruban Teflon (PTFE) **(E)** sur le raccord (il est strictement interdit d'utiliser du chanvre !).
2. Pour les installations d'eau potable, installez le vase d'expansion sur la conduite d'alimentation d'eau froide.

Mise en service

1. Fermez l'alimentation d'eau et évacuez la pression du réseau.
2. Réglez la pression de gonflage du vase d'expansion à une valeur inférieure de 0,2 bar à la pression de consigne du détendeur (voyez l'autocollant d'identification du vase pour la pression de gonflage départ usine).
- Déposez le couvercle **(F)** et le capuchon de la valve **(G)**.
- Mesurez la pression **(H)**.
- Si la pression est trop élevée au niveau de la valve d'appoint de gaz **(I)**, évacuez du gaz à l'atmosphère. Si la pression est trop basse, faites l'appoint, avec une bonbonne d'azote par exemple.
3. Remontez le capuchon de la valve **(G)** et le couvercle de sécurité **(F)**.
4. Ouvrez l'alimentation d'eau.
5. Contrôlez l'étanchéité des joints.

3. Entretien

Le vase d'expansion doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par la soupape de sécurité, procédez comme suit :
- Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase.
- Contrôlez la pression de gonflage du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.
- Au cas où le vase ou la membrane est endommagé(e) :

- Isolez le vase d'expansion du système.
- Vidangez le vase d'expansion.
- Remplacez le vase.
- Contrôlez la pression de gonflage et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

4. Démontage

1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase d'expansion du côté eau.
2. Déposez le couvercle **(F)** et le capuchon du détendeur **(G)**.
3. Evacuez la pression **(I)** de la valve d'appoint de gaz **(H)**.
4. Dévissez le vase d'expansion **(C)**.



Attention :

- Soyez prudent, le poids du vase peut être supérieur à vos prévisions, étant donné qu'il peut être rempli d'eau.
- L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement lorsque l'eau a refroidi.
- Respecter les règlements régionaux lors de la mise au rebut du vase d'expansion.

POL	HUN	CES	SLK	RUS	ITA
1. Ogólne Przeponowe naczynie zbiorcze jest zgodne z Dyrektywą UE 2014/68/EU. Certyfikat jest dostępny u producenta. Załączone elementy to jeden Przeponowe naczynie zbiorcze (A). Informacja o producencie, roku produkcji oraz inne dane techniczne są ukazane na etykicie produktu (B). Zastosowanie Zbiorniki Przeponowe naczynie zbiorcze są przeznaczone do użytku w systemach wody zdatnej do picia. Zbiorniki Przeponowe naczynie zbiorcze mogą być także wykorzystywane w systemach utrzymywania zwiększonego ciśnienia (max. glikol 50%). Min.- / max. temperatura systemu: Zobacz etykietę pojemnika  Symbol bezpieczeństwa Instaluj i ekspluatuj zbiornik Przeponowe naczynie zbiorcze tylko jeśli zbiornik nie ma widocznych uszkodzeń. W celu zachowania parametrów działania należy stosować odpowiednie akcesoria bezpieczeństwa. Zlekceważenie niniejszej instrukcji może doprowadzić do wad w zbiorniku, naruszenia jego funkcji, obrażeń ciała lub uszkodzenia własności.	1. Általános információk Membrános táglulási tartály megfelel a 2014/68/EU E-direktívának. Az igazolás a gyártótól szerezhető be. A mellékelt tételek: egy membrános táglulási tartály (A). A gyártóra, a gyártási évre és egyéb műszaki adatokra vonatkozó információk a termékcímkén található (B). Alkalmazás Az membrános táglulási tartály tartályokat az ivóvíz rendszerekben használnák. Az membrános táglulási tartály tartályokat túlnyomósos rendszerekben is lehet használni (glikol max. 50%). Min.- / max. rendszerhőmérséklet: Lásd tartály címkéjén  Biztonsági utasítások Csak akkor szerelje fel és üzemeltesse az membrános táglulási tartály tartályokat, ha a tartályon nincs szemmel látható sérülé. Annak érdekében, hogy a berendezés az üzemi paramétereken belül működjön, megfelelő biztonsági tartozékokat kell felszerelni. A kézikönyvben leírtaknak figyelmen kívül hagyása a tartály meghibásodásához, működéséi zavarhoz, személyi sérüléshez vagy a tulajdon károsodásához vezethet.	1. Všeobecn Membránové expanzní nádoby jsou v souladu s Nařízením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlédnutí u výrobce. Balení obsahuje jeden výrobek membránové expanzní nádoby (A). Informace o výrobcí, roku výroby a jiné technické údaje jsou uvedené na etiketě výrobku (B). Použití Membránové expanzní nádoby jsou určené na použití v systémech pitné vody. Nádoby membránové expanzní nádoby je možné použít v systémech tlakování (glykol maximálně 50%). Minimální/maximální teplota: Viz návod na obalu.  Bezpečnost V případě, že výrobek je viditelně poškozený, nepoužívejte membránové expanzní nádoby. Při provozu používejte ochranné prostředky. Zanedbání ustanovení tohoto návodu může vést ke vzniku poškození nádoby, znefunkčnění zařízení, zranění osob a také ke škodám na majetku.	1. Všeobecne Membránové expanzné nádoby sú v súlade s Nariadením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlíadnutiu u výrobcu. Balenie obsahuje jeden kus výrobku membránové expanzné nádoby (A). Informácie o výrobcovi, roku výroby a iné technické údaje sú uvedené na etikete produktu (B). Použitie Nádoby sú určené na použitie v systémoch pitnej vody. Nádoby je možné použiť v hermetických systémoch (glykol maximálne 50%). Minimálna / maximálna teplota: Viď návod na obale  Bezpečnosť V prípade, že výrobok je viditeľne poškodený, nepoužívajte nádoby. Prí prevádzkovaní používajte ochranné prostriedky. Zanedbanie ustanovení tohto návodu môže vies k vzniku poškodení na nádobe, znefunkčneniu zariadenia, zraneniam osôb, ako aj škodám na majetku.	1. Общие положения Мембранные расширительные баки соответствуют нормам директивы ЕС 2014/68/ЕU. Сертификат продукта находится у изготовителя. В комплект входит один бак (А). Информация об изготовителе, дате производства и другие технические данные размещены на товарной этикетке (В). Применение Баки рассчитаны на использование в системах снабжения питьевой водой. Баки мембранные расширительные баки также можно использовать в системах герметизации (содержание глицоля составляет макс. 50%).Миним./макс. температура в системе: См метку контейнера.  Предостережение Устанавливайте и используйте баки только в том случае, если они не имеют никаких видимых повреждений. Чтобы не выходить за пределы рабочих параметров, необходимо установить соответствующие защитные устройства. Пренебрежение указаниями этого руководства может привести к повреждению бака, ухудшению его функционирования, травматизму или материальному ущербу.	1. Generale I vasi di espansione a diaframma sono conformi alla Direttiva UE 2014/68/UE. La certificazione è disponibile presso la sede del produttore. Gli articoli inclusi sono un vaso di espansione con diaframma (A). Informazioni sul produttore, l'anno di costruzione e altri dati tecnici sono riportati sull'etichetta del prodotto (B). Applicazione I vasi sono adatti per l'utilizzo in impianti per l'acqua potabile. I vasi possono essere utilizzati anche per impianti pressurizzati (glicole max. 50%). Temperatura minima e massima del sistema: Vedere l'etichetta riportata sul vaso.  Sicurezza Installare e mettere in funzione i vasi solo se sono privi di danni visibili. Al fine di rispettare i requisiti di funzionamento, devono essere previsti appropriati accessori di sicurezza. La mancata osservanza di questo manuale può provocare difetti nel vaso, comprometterne la sua funzione, lesioni alle persone o alla proprietà.
2. Instalacja Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez zatwierdzony personel. Należy zawsze stosować się do miejscowych przepisów. Instalacja Naczynia zbiorcze wody pitnej o pojemności 8 - 25 litrów muszą być zainstalowane z króćcem wody skierowanym w dół (C). Naczynia zbiorcze wody pitnej o pojemności 35 - 150 litrów muszą być zainstalowane na podłożu, z króćcem wody skierowanym w dół (D). 1. Zastosuj taśmę syntetyczną (PTFE) (E) na złącze przeponowe naczynie zbiorcze (w żadnym wypadku nie należy korzystać z juty!). 2. W przypadku instalacji z wodą pitną przeponowe naczynie zbiorcze należy przymocować na rurze doprowadzającej zimną wodę. Pierwsze użycie 1. Zamknij rurociąg wodny i usuń ciśnienie z systemu wodnego. 2. Ustaw wstępne ładowanie naczynia zbiorczego 0,2 bar niżej, niż ustawione ciśnienie zaworu zmniejszającego ciśnienie (fabryczne wstępne ładowanie proszę sprawdzić na etykicie zbiornika): - Zdejmij pokrywę (F) oraz nakrętkę zaworu (G). - Zmierz ciśnienie (H). - Jeśli ciśnienie w zaworze uzupełniania gazu jest zbyt wysokie (I), wypuść nieco gazu. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, uzupełnij je, np. kanistrem azotu. 3. Na powrót nałóż nakrętkę zaworu (G) i nakrętkę bezpieczeństwa (F). 4. Otwórz rurociąg wodny. 5. Sprawdź uszczelki na uszczelnieniach.	2. Felszerelés A felszerelést csak arra felhatalmazott személyzet végezheti el. Tartsa be a mindenkori helyi utasításokat. Felszerelés 8 - 25 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való táglulási tartályokat kell telepíteni a vízcsatlakozással lefelé (C). 35 - 150 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való, padlón álló táglulási tartályokat kell telepíteni a vízcsatlakozással lefelé (D). 1. Tekerjen (PTFE) szintetikus szalagot (E) az membrános táglulási tartály csatlakozójára (semmilyen körülmények között ne használjon kendert!). 2. Az ivóvíz berendezések esetében a hideg vizes befolyócsőre szerelje fel az membrános táglulási tartályt. Első használat 1. Zárja el a vízcsővet és távolítsa el a nyomást a vízrendszerből. 2. Állítsa be a táglulási tartály előtöltését a nyomáscsökkentő szelep beállított nyomásánál 0,2 bar-ral kisebbre (kérjük, nézze meg a tartály címkéjén a gyári előtöltést): - Távolítsa el a fedelet (F) és a szelepszapkát (G). - Mérje meg a nyomást (H). - Ha a nyomás túl nagy a gáz töltőselepnél (I), engedjen ki némi gázt. Ha a nyomás túl kicsi, növelje meg, pl. egy nitrogén dobozzal. 3. Tegye vissza a szelepszapkát (G) és a biztonsági fedelet (F). 4. Nyissa ki a vízcsővet. 5. Ellenőrizze a tömítések szorosságát.	2. Montáž Montáž musí provést osoba k tomu oprávněná. Vždy postupujte v souladu s místními předpisy. Instalace Expanzní nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 8 a 25 litry je nutné instalovat tak, aby vodní ventilek směřoval dolů (C). Expanzní nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 35 a 150 litry je nutné instalovat na podlahu, a to tak, aby vodní ventilek směřoval dolů (D). 1. Na zapojení membránové expanzní nádoby použijte syntetickou pásku (PTFE) (E). Nikdy nepoužívejte konopí! 2. V případě použití v systémech pitné vody připojte membránové expanzní nádoby k napájecímu potrubí studené vody. Při prvním použití 1. Uzavřete napájecí potrubí a vypustte tlak ve vodním systému. 2. Při prvním plnění nastavte tlak v expanzní nádobě na o 0,2 baru nižší hodnotu než je tlak na tlakovém redukčním ventilu (údaje o prvním plnění při výrobě jsou uvedené na etiketě nádoby. - Odstraňte krytku (F) a čepičku ventilků (G). - Změřte tlak (H). - Když je tlak v plnicím plynovém ventilu příliš vysoký (I), odpustte trochu plynu. V případě, že je tlak příliš nízký, zvýšte jej, například z dusíkové nádrže. 3. Nasaďte zpět čepičku ventilků (G) a ochrannou krytku (F). 4. Opět otevřte přívod vody. 5. Zkontrolujte těsnění.	2. Montáž Montáž musí vykona osoba na to oprávnená. Vždy postupujte v súlade s miestnymi/lokalnými predpismi. Inštalácia Expanzné nádoby na vodu z vodovodu s objemom 8 - 25 litrov sa musia inštalovať s niplom na vodu smerom dolu (C). Expanzné nádoby na vodu z vodovodu s objemom 35 - 150 litrov sa musia inštalovať stojace na podlahe s niplom na vodu smerom dolu (D). 1. Na zapojenie membránové expanzné expanzné nádoby použite syntetickú pásku (PTFE) (E). Nikdy nepoužívajte konope! 2. V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte membránové expanzné nádobyk napájaciemu potrubiu studenej vody. Pri prvom použití 1. Vypnite napájacie potrubie a znížte tlak vo vodnom systéme na minimum. 2. Pri prvom plnení tlak v expanznej nádobе nastavte na o 0,2 bar nižšiu hodnotu ako je tlak v tlakovom redukčnom ventile (údaje o prvom plnení pri výrobe sú uvedené na etikete nádoby. - Odstráňte poklop (F) a čiapečku ventilu (G). - Zmerajte tlak (H). - Ak je tlak v doplnkovom plynovom ventile príliš vysoký (I), odpustite trochu plynu. V prípade, že je tlak príliš nízky, doplňte ho kanistrom dusíka. 3. Nasa te naspä na miesto poklop (G), ako aj čiapečku ventilu (F). 4. Opä otvorte prítok vody. 5. Skontrolujte tesnenie.	2. Установка Установка должна выполняться только квалифицированными специалистами. Все время необходимо учитывать местное законодательство. Установка При установке расширительных баков для питьевой воды объемом 8 - 25 литров водные штуцеры должны быть направлены вниз (C). Во время установки все расширительные баки для питьевой воды объемом 35 - 150 литров должны стоять на полу, водные штуцеры должны быть направлены вниз (D). 1. Обмотайте клапан подключения мембранные расширительные баки к трубопроводу тефлоновой синтетической лентой (Е) (ни в коем случае не используйте пенковое волокно!). 2. В случае установки на трубопровод питьевой воды мембранные расширительные баки необходимо подключать к подводящей трубе с холодной водой. Первое использование 1. Перекройте водопроводную трубу и устрани́те давлени́е в системе водоснабжения. 2. Установите предварительную зарядку расширительного бака на 0,2 бара меньше, чем уровень установленного давления редукционного клапана (заводскую установку предварительной зарядки см. на товарной этикетке): - Снимите крышку (F) и колпачок вентиля (G). - Измерьте давление (H). - Если давление в запорочном газовом вентиле (I) слишком высокое, выпустите немного газа. Если давление слишком низкое, дозаправьте газ, например, при помощи баллона с азотом. 3. Установите на место колпачок вентиля (G) и защитную крышку (F). 4. Возобновите подачу воды. 5. Проверьте надежность водных замков.	2. Installazione L'installazione deve essere eseguita solo da personale autorizzato. Rispettare la normativa e le linee guida locali. Montaggio I vasi di espansione per acqua potabile con una capacità compresa tra 8 e 25 litri devono essere installati con il raccordo dell'acqua rivolto verso il basso (C). I vasi di espansione per acqua potabile con capacità compresa tra 35 - 150 litri devono essere installati in verticale piedi sul pavimento o con il raccordo dell'acqua rivolto verso il basso (D). 1. Applicare del nastro sintetico (PTFE) (E) sul collegamento del vaso (non usare canapa in alcun caso!). 2. In caso di impianti per l'acqua potabile, collegare il vaso al tubo di alimentazione dell'acqua fredda. Messa in servizio 1. Chiudere il tubo dell'acqua e rimuovere la pressione dal circuito. 2. Impostare il valore di pre-carica del vaso di espansione a 0,2 bar in meno rispetto al valore di pressione di taratura della valvola di sicurezza (osservare l'etichetta del vaso per il valore di pre-carica in fabbrica): - Rimuovere il coperchio (F) e il tappo della valvola (G). - Misurare la pressione (H). - Se la pressione è troppo alta in corrispondenza della valvola di rabbocco del gas (I), soffiare un po' di gas. Se il valore della pressione è troppo basso, ripristinarlo, ad esempio con una bomboletta di azoto. 3. Rimettere il tappo della valvola (G) e il tappo di sicurezza (F). 4. Riaprire il tubo dell'acqua. 5. Controllare la tenuta delle guarnizioni.
3. Konserwacja Przeponowe naczynie zbiorcze musi być corocznie sprawdzany. Jeśli z zaworu bezpieczeństwa będzie wyciekać woda, proszę wykonać poniższe kroki: - Sprawdzić, czy na zewnątrz zbiornika nie widać uszkodzeń lub korozji. - Sprawdzić wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawienie prawidłowego ciśnienia, jak opisano w punkcie 2: Instalacja. - W przypadku jeśli zbiornik lub membrana są uszkodzone: • Odcłącz przeponowe naczynie zbiorcze od systemu. • Opróżnij przeponowe naczynie zbiorcze. • Wymień zbiornik. • Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustaw wymaganą wartość, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.	3. Karbantartás Az membrános táglulási tartály évente kell ellenőrizni. Ha víz szivárgott át a biztonsági szelepen, a következőképpen járjon el: - Ellenőrizze hogy a tartály külsején nincsenek-e sérülések vagy korrózió nyomai. - Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés. - Ha a tartály vagy a membrán megsérült: • Kapcsolja le az membrános táglulási tartály a rendszerről. • Úritse ki az membrános táglulási tartály • Cserélje ki a tartályt. • Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.	3. Údržba Membránové expanzní nádoby je potřebné každoročně podrobit pravidelné kontrole. V případě, že z bezpečnostního ventilu uniká voda, postupujte následovně: - Zkontrolujte nádobu zvenku zda není poškozená nebo zrezavělá. - Kontrolujte přívod plynu a v případě potřeby nastavte tlak podle bodu 2 pokynů pro instalaci. - V případě, že je nádoba nebo membrána poškozená: • Odpojte membránové expanzní nádoby ze systému • Membránové expanzní nádoby vypustte • Nádobu vyměňte - Zkontrolujte tlak plynu a v případě potřeby nastavte tlak na požadovanou hodnotu podle bodu 2 pokynů pro instalac.	3. Údržba Zariadenia membránové expanzné nádoby je potrebné každoročne podrobi pravidelnej kontrole. V prípade, že z bezpečnostného ventilu uniká voda, postupujte nasledovne: - Skontrolujte stav nádoby zvonka, či nádoba nie je poškodená, alebo zhrdzavená. - Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu. - V prípade, že je nádoba alebo membrána porušená: • Odpojte membránové expanzné nádoby zo systému. • Nádobu vypustite. • Nádobu vymeňte. - Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu.	3. Техническое обслуживание Техническое состояние мембранные расширительные баки должно проверяться ежегодно. Если через предохранительные клапаны протекает вода, выполните такие действия: - Проверьте внешнее состояние бака на предмет наличия повреждений или ржавления. - Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, отрегулируйте уровень давления согласно указаниям в пункте 2: Установка. - В случае повреждения бака или мембраны: • Отсоедините Мембранные расширительные баки от системы. • Осушите Мембранные расширительные баки. • Замените бак. - Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, установите уровень давления на нужную величину согласно указаниям в пункте 2: Установка.	3. Manutenzione I vasi devono essere controllati annualmente. Se l'acqua dovesse fuoriuscire dalla valvola di sicurezza, procedere come segue: - Controllare le condizioni esterne del vaso di espansione per verificare che non sia danneggiato o corrosio. - Controllare la precarica del gas e, se necessario, impostare la pressione corretta come descritto al punto 2: Installazione. - Nel caso in cui il serbatoio o il diaframma siano danneggiati: • Prosciugare il vaso. • Sostituire il vaso. • Controllare la precarica del gas e, se necessario, impostare il valore richies-to come descritto al punto 2: Installazione.
4. Deinstalacja 1. Odcłącz dopływ wody i opróżnij przeponowe naczynie zbiorcze po stronie wody. 2. Usuń pokrywę (F) oraz nakrętkę zaworu (G). 3. Usuń ciśnienie (H) przy zaworze uzupełniania gazu (I). 4. Odkręć przeponowe naczynie zbiorcze (C).   Ostrożnie: • Należy być ostrożnym, waga zbiornika może być większa, niż oczekiwana, gdyż może on być wypełniony wodą. • Woda w przeponowe naczynie zbiorczemoże być gorąca! Sprawdź system wyłącznie po ostygnięciu wody. • Usuwanie naczynia zbiorczego powinno zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami lokalnymi.	4. Leszerelés 1. Zárja el a vízellátást és ürítse ki az membrános táglulási tartály a vízoldánódot a strané prívodu vody. 2. Távolítsa el a fedelet (F) és a szelepszapkát (G). 3. Távolítsa el a nyomást (H)-ből a gáz töltőselepnél (I). 4. Csavarja le membrános táglulási tartály (C).   Vigyzat: • Legyen óvatos, a tartály nehezebb lehet, mint gondolná, mivel előfordulhat, hogy fel van töltve vízzel. • A víz az membrános táglulási tartály-ben forró lehet! Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűlt. • Tartsa be a helyi előírásokat, amikor a táglulási tartályt hulladékként helyezi el.	4. Demontáž nádoby 1. Uzavřete napájení vodního zdroje a vypustte membránové expanzní nádoby na straně přívodu vody. 2. Odstraňte ochrannou krytku (F) a čepičku ventilků (G). 3. Vypustte tlak (H) na vrchním plynovém ventilu (I). 4. Odšroubujte membránové expanzní nádoby (C).   Upozornění: • Postupujte opatrně, váha nádoby může být větší než čekáte, protože může být plná vody. • Voda v membránové expanzní nádoby může být horká! Nádobu kontrolujte až po vychladnutí. • Při likvidaci expanzní nádoby dodržujte místní předp.	4. Demontáž zariadenia 1. Vypnite napájanie vodného zdroja a vypustite nádobu na strane prívodu vody. 2. Odstráňte poklop (F) a čiapečku ventilu (G). 3. Znížte tlak na vrchnom plynovom ventile na minimum. (H) 4. Odskrutkujte zariadenie membránové expanzné nádoby (C).   Upozornenie: • Postupujte opatrne, v prípade, že sa v nádobe nachádza ešte voda, jej hmotnos môže by väčšia, ako očakávate. • Voda v nádobе môže by horúca! Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladla. • Pri likvidácii expanznej nádoby dodržujte miestnu legislatívu	4. Демонтаж 1. Отключите подачу воды и осушите мембранные расширительные баки с водяной стороны. 2. Снимите крышку (G) и колпачок вентиля (F). 3. Устраните давление (H) в баке чер ез запорочный газовый вентиль (I). 4. Отвинтите мембранные расширительные баки (C).   Внимание! • Будьте осторожны, вес бака может оказаться большим, чем ожидается, поскольку он может быть наполнен водой. • Вода внутри мембранные расширительные баки может быть горячей! Проверьте систему только после того, как вода остынет. • Утилизируйте расширительный бак, принимая во внимание местные правила и положения.	4. Smontaggio 1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua e scaricare i vasi dal lato acqua. 2. Togliere il coperchio (F) e il tappo della valvola (G). 3. Togliere la pressione (H) sulla valvola di rabbocco del gas (I). 4. Svitare il vaso (C).   Attenzione: • State attenti, il peso del vaso può essere superiore al previsto, in quanto può essere pieno di acqua. • L'acqua nel vaso potrebbe essere calda! Controllare il sistema solo quando l'acqua si è raffreddata. • Osservare le norme locali per lo smaltimento del vaso di espansione.

 1. General Vasele de expansiune cu membrană sunt conforme cu Directiva UE 2014/68 / UE. Certificarea este disponibilă la producător. Articolele incluse sunt vas de expansiune cu membrană (A). Informațiile despre producător, anul de construcție și alte date tehnice sunt afișate pe eticheta produsului (B).	 1. Općenito Membranske ekspanzijske posude sukladne su EU Direktivi 2014/68/EU. Certifikacija je dostupna kod proizvođača. Uključene stavke su jedna mem-branska ekspanzijska posuda (A). Podaci o proizvođaču, godini proizvodnje i ostali tehnički podaci navedeni su na etiketi proizvoda (B). Primjena Posude su za korištenje sa sustavima pitke vode. Posude se također mogu koristiti u sustavima pod tlakom (glikol max. 50%). Min.- / maks. temperatura sustava: Vidi naljepnicu posude.	 1. Splošno Membranske ekspanzijske posode so skladne z EU direktivo 2014/68/EU. Certificiranje je na voljo pri proizvajalcu. Vključeni predmeti so ena membranska ekspanzijska posoda (A). Podatki o proizvajalcu, letu izdelave in drugi tehnični podatki so izpisani na etiketi izdelka (B). Aplikacija Posode so za uporabo s sistemi za pitno vodo. Posode se lahko uporabljajo tudi v tlačnih sistemih (glikol max. 50%). Min.- / maks. temperatura sistema: glejte oznako posode.	 1. Yleistä Kalvopainesäiliöt ovat EU-direktiivin 2014/68/EU mukaisia. Sertifiointi on saatavilla valmistajalta. Sisältö: yksi kalvopainesäiliö (A). Tiedot valmistajasta, valmistusvuodesta ja muut tekniset tiedot näkyvät tuotteen tyyppikilvessä (B). Käyttö Kalvopainesäiliöt soveltuvat käytettäväksi käyttövesijärjestelmissä. Säiliöitä voidaan käyttää myös suljetuissa lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä (gly-koli max. 50 %). Min.- / max. järjestelmän lämpötila: Katso astian tyyppikilpi.	 Turvaohjeet Tarkista säiliö ennen asennusta vaurioiden varalta ja käytä ainoastaan ehjiä säiliöitä. Asenna järjestelmään tarvittavat turvalaitteet. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa säiliön vaurioitumiseen, sen toiminnan heikkenemiseen, henkilö- tai omaisuusvahinkoihin.	 1. Generelt Membraneekspansjonskaret er i samsvar med EU-direktiv 2014/68/EU. Sertifisering er tilgjengelig hos produsenten. Artikler inkludert er ett membraneekspansjonskar (A). Informasjon om produsent, byggeår og andre tekniske data er vist på produktetiketten (B). Bruksområde Ekspansjonskaret er for bruk i drikkevannssystemer. Karene kan også brukes i trykksettingssystemer (glykol maks. 50%). Min.- / maks. systemtemperatur: Se beholderetiketten.	 Sikkerhetsindikasjon Installer og bruk fkalet kun hvis karet er fri for synlig skade. For å holde seg innenfor driftsparametrene må passende sikkerhetstilbehør monteres. Hvis denne håndboken ignoreres, kan det føre til defekter i karet, svekkelse av dets funksjon, personskaade eller skade på eiendom.
 2. Instalare Instalarea trebuie efectuată numai de personal autorizat. Respectați în permanență reglementările locale.	 2. Montaža Instalaciju mora izvesti samo ovlašteno osoblje. Uvijek se pridržavajte lokalnih propisa.	 2. Namestitev Namestitev mora izvesti samo pooblaščen osebje. Ves čas upoštevajte lokalne predpise.	 2. Asennus Asennuksen saa suorittaa vain riittävän pätevyyden omaava henkilö. hen-kilöstö. Noudata aina paikallisia määräyksiä.	 2. Installasjon Installasjonen må kun utføres av godkjent personell. Overhold lokale forskrifter til enhver tid.	 2. Installation Installationen må kun udføres af godkendt personale. Overhold til enhver tid lokale regler.	
 Instalacja Vasele de expansiune pentru apă potabilă cu o capacitate cuprinsă între 8 - 25 litri trebuie instalate cu conexiunea de apă îndreptat în jos (C). Vasele de expansiune pentru apă potabilă cu o capacitate cuprinsă între 35 - 150 litri trebuie instalate în picioare pe podea, fie cu conexiunea de apă îndreptat în jos (D). 1. Aplicați bandă sintetică (PTFE) (E) la conexiunea vasului (nu utilizați cânepă în niciun caz!). 2. În cazul instalațiilor de apă potabilă, introduceți vasul în conducta de alimentare cu apă rece. Prima utilizare	 Montaža Ekspanzijske posude za pitku vodu s kapacitetom između 8 - 25 litara moraju se ugraditi s priključkom za vodu okrenutim prema dolje (C). Ekspanzijske posude za pitku vodu zapremnine između 35 - 150 litara moraju se postaviti tako da stoje na podu ili s priključkom za vodu prema dolje (D). 1. Zalijepite (PTFE) sintetičku traku (E) na priključak posude (ni u kojem slučaju ne koristite konoplju!). 2. U slučaju instalacija pitke vode postavite posudu u dovodnu cijev hladne vode.	 Namestitev Ekspanzijske posode za pitno vodo s prostornino 8 - 25 litrov je treba namestiti tako, da je nastavek za vodo obrnjen navzdol (C). Ekspanzijske posode za pitno vodo s prostornino od 35 do 150 litrov je treba namestiti tako, da stojijo na tleh bodisi z vodnim nastavkom obrnjenim navzdol (D). 1. Nanesite (PTFE) sintetični trak (E) na priključek posode (v nobenem primeru ne uporabljajte konoplje!). 2. V primeru napeljav za pitno vodo namestite posodo v dovodno cev za hladno vodo.	 Asennus Kalvopainesäiliöt, joiden tilavuus on 8-25 litraa, on asennettava järjes-telmäliitos alaspäin (C). Kalvopainesäiliöt, järjestelmäliitos on 35-150 litraa, on asennettava seisomaan lattialle joko vesinippa alaspäin (D). 1. Käytä (PTFE) synteettistä teippiä (E) säiliön järjestelmäliitokseen (älä missään tapauksessa käytä hampua!). 2. Käyttövesijärjestelmässä, asenna säiliö kylmän veden syöttölinjaan.	 Installasjon Ekspansjonskar for drikkevann med en kapasitet på mellom 8 - 25 liter skal monteres med vannippelen pekende nedover (C). Ekspansjonskar for drikkevann med en kapasitet på mellom 35 - 150 liter skal installeres stående på gulvet med vannippelen pekende ned (D). 1. Påfør (PTFE) syntetisk tape (E) på tilkoblingen til karet (ikke bruk hamp under noen omstendigheter!). 2. Ved drikkevannsinstallasjoner monter karet i kaldtvannsrøret.	 Installation Ekspansionsbeholdere til drikkevand med en kapacitet på mellem 8 - 25 liter skal monteres med vandnippelen pegende nedad (C). Ekspansions-beholdere til drikkevand med en kapacitet på mellem 35 - 150 liter skal installeres stående på gulvet enten med vandniplen nedad (D). 1. Sæt (PTFE) syntetisk tape (E) på tilslutningen af karret (brug under ingen omstændigheder hamp!). 2. I tilfælde af drikkevandsinstallationer monteres beholderen i koldt-vandsforsyningsrøret.	
 Pierwsze użycie 1. Opriți conducta de apă și îndepărtați presiunea din sistemul de apă. 2. Setați preîncărcarea vasului de expansiune cu 0,2 bari mai mică decât presiunea setată a supapei de siguranță a presiunii (vă rugăm să consultați eticheta recipientului pentru preîncărcarea din fabrică): - Scoateți capacul (F) și capacul supapei (G). - Măsurați presiunea (H). - Dacă presiunea de preîncărcare este prea mare (I),eliminați din presiune. Dacă presiunea este prea mică, completați-o, de ex. cu o canistră de azot. 3. Puneți din nou capacul supapei (F) și capacul de siguranță (G). 4. Deschideți din nou conducta de apă. 5. Verificați etanșeitățile	 3. Întreținere Vasele trebuie verificate anual. În cazul în care apa picură din supapa de siguranță, procedați după cum urmează: - Verificați starea exterioră a vasului pentru deteriorări sau coroziune. - Verificați preîncărcarea gazului și, dacă este necesar, setați la presiunea corectă așa cum este descris la punctul 2: Instalare. - În cazul în care vasul sau diafragma sunt deteriorate: • Opriți vasul din sistem. • Goliți vasul. • Schimbați vasul. • Wymień zbiornik. - Verificați preîncărcarea gazului și, dacă este necesar, setați la valoarea corectă, așa cum este descris la punctul 2: Instalare.	 3. Održavanje Posude se moraju kontrolirati jednom godišnje. Ako voda istječe iz sigurnos-nog ventila, postupite na sljedeći način: - Proverite vanjsko stanje posude za oštećenje ili koroziju. - Proverite predpolnjenje plinom i, ako je potrebno, namjestite ispravan tlak kako je opisano u točki 2: Montaža. - U slučaju oštećenja žile ili dijafragme: • Isključite posudu iz sustava. • Ispraznite posodu. • Zamijenite posudu. • Proverite predpunjenje plinom i po potrebi postavite na traženu vrijednost kao što je opisano u točki 2: Instalacija.	 3. Vzdrževanje Plovila je treba vsako leto pregledati. Če voda uhaja iz varnostnega ventila, postopajte na naslednji način: - Preverite zunanje stanje posode glede poškodb ali korozije. - Preverite predpolnjenje plina in po potrebi nastavite praviilen tlak, kot je opisano v točki 2: Namestitev. - V primeru poškodbe žile ali diafragme: • Izklopite posodo iz sistema. • Izpraznite posodo. • Zamenjajte posodo. • Preverite predpolnjenje plina in ga po potrebi nastavite na zahtevano vrednost, kot je opisano v točki 2: Namestitev.	 3. Huolto Säiliöt on tarkastettava vuosittain. Jos varoventtiilistä vuotaa vettä, toimi seuraavasti: - Tarkista säiliön ulkoinen kunto vaurioiden tai korroosion varalta. - Irrota suojakansi (F) ja venttiilin korkki (G). - Mittaa paine (H). - Jos paine on liian korkea (I), pienennä esipainetta. Jos paine on liian alhai-nen, lisää sitä esim. tyyppi -täyttöpullolla. 3. Aseta venttiilin korkki (G) ja suojakansi (F) takaisin paikoilleen. 4. Avaa vesiputki uudelleen. 5. Tarkista laitteisto vuotojen varalta.	 3. Vedlikehold Ekspansjonskaret skal kontrolleres årlig. Skulle det komme vann ut av sikkerhetsventilen, gjør følgende: - Kontroller den ytre tilstanden til karet for skade eller korrosjon. - Kontroller fortrykket og still eventuelt inn på riktig trykk som beskrevet i punkt 2: Installasjon. - I tilfelle karet eller membranen er skadet: • Steng karet ut fra systemet. • Tøm karet. • Bytt ut karet. • Kontroller fortrykket og still eventuelt inn til ønsket verdi som beskrevet i punkt 2: Installasjon.	 3. Vedligeholdelse Beholderne skal kontrolleres årligt. Hvis der kommer vand ud af sikker-hedsventilen, skal du gøre følgende: - Kontroller beholderens ydre tilstand for beskadigelse eller korrosion. - Kontroller gasforfyldningen og indstil om nødvendigt til det korrekte tryk som beskrevet i punkt 2: Installation. - I tilfælde af at karret eller membranen er beskadiget: • Sluk for fartøjet fra systemet. • Tøm beholderen. • Skift fartøjet. • Kontroller fortrykket og indstil om nødvendigt til den ønskede værdi som beskrevet i punkt 2: Installation.
 4. Deinstalacja 1. Opriți alimentarea cu apă și goliți vasele pe partea de apă. 2. Scoateți capacul (G) și capacul supapei (F). 3. Eliminați presiunea (H) la supapa de alimentare cu gaz (I). 4. Deșurubați vasul (C).	 4. Deinstalacja 1. Zatvorite dovod vode i ispuštite posude na vodenoj strani. 2. Uklonite poklopac (F) i poklopac ventila (G). 3. Uklonite tlak (H) na ventilu za dopunjavanje plina (I). 4. Odvrnite posodu (C).	 4. Odstranitev 1. Zaprite dovod vode in izpraznite posode na vodni strani. 2. Odstranite pokrov (G) in pokrov ventila (F). 3. Odstranite tlak (H) na ventilu za dolivanje plina (I). 4. Odvijte posodo (C).	 4. Asennuksen purkaminen 1. Sulje vedensyöttö ja tyhjennä säiliö vedestä. 2. Irrota suojakansi (F) ja venttiilin korkki (G). 3. Poista paine (H) kaasun täyttöventtiilistä (I). 4. Kierrä säiliö irti (C).	 4. Demontering 1. Steng av vanntilførselen og tøm karene på vannsiden. 2. Fjern dekselet (F) og ventilhetten (G). 3. Fjern trykket (H) ved gasspåfyllingsventilen (I). 4. Skru av karet (C).	 4. Afinstallation 1. Sluk for vandtilførslen og dræn beholderne på vandsiden. 2. Fjern dækslet (F) og ventilhætten (G). 3. Fjern trykket (H) ved gasspåfyldningsventilen (I). 4. Skru beholderen (C) af.	
 Atenție: • Aveți grijă, greutatea vasului poate fi mai mare decât se așteaptă, deoarece poate fi umplută cu apă. • Apa din vas poate fi fierbinte! Verificați sistemul numai când apa s-a răcit. • Respectați reglementările locale atunci când eliminați vasul de expansiune.	 oprez: • Budite oprezni, težina posude može biti veća od očekivane jer može biti napunjena vodom. • Voda u posudi može biti vruća! Provjerite sustav tek kada se voda ohladi. • Poštujte lokalne propise kada zbrinjavate ekspanzionu posudu.	 Previdnost: • Bodite previdni, teža posode je lahko večja od pričakovane, saj je lahko napolnjena z vodo. • Voda v posodi je lahko vroča! Sistem preverite šele, ko se voda ohladi. • Observe local regulations when you dispose of the expansion vessel.	 Varoitus : Huomioithan, että säiliö voi olla täynnä vettä ja sen johdosta ennakoitua raskaampi. • Säiliössä oleva vesi voi olla kuumaa! Tarkista järjestelmä vasta, kun vesi on jäähtynyt. • Noudata paikallisia määräyksiä, kun hävität paisuntasäiliön.	 Forsiktighet : • Vær forsiktig, vekten av fartøyet kan være større enn forventet, da det kan være fylt med vann. • Vannet i karet kan være varmt! Kontroller systemet først når vannet er avkjølt. • Følg lokale forskrifter når du kaster ekspansjonskaret.	 ADVARSEL • Advarsel, vægten af beholderen kan være større end forventet, da den kan være fyldt med vand. • Vandet i beholderen kan være varmt! Kontroller først systemet, når vandet er kølet af. • Overhold lokale regler, når du bortskaffer ekspansionsbeholderen.	

man_Flofix_art-nr-23290_2025-02

